

МЕМОРАНДУМ
за сътрудничество и бъдещи
съвместни действия

Днес 08.11.2023 г. в столицата на България София Председателят на Управителния съвет на Съюза на Архитектите в България (САБ) и ко-Президентите на Балканския Архитектурен Форум (БАФ) - международно, обществено, неполитическо, доброволно сдружение на Архитектите от Западните Балкани (Албания, Косово, Черна гора, Северна Македония и Сърбия), въз основа на Декларацията и Меморандум от гр.София, подписани на Първата конференция и събрание на Балканския Архитектурен Форум - 18.03.2018, се споразумяха за следното:

I. Цел на сътрудничеството - Да се обединят професионалните усилия на архитектите от региона на Балканския полуостров, за постигане на устойчиво културно, екологично, социално и икономическо благосъстояние на Балканите, за подобряване на професионалната и образователна информираност в региона и повишаване качеството на живот на неговото население.

II. Средства - Тази цел ще бъде постигната със следните средства и съвместна дейност, която САБ и БАФ ще развият съгласно правомощията си и в съответствие с българските и международни закони:

1. Съвместно сътрудничество в областта на архитектурата, градското планиране и устройството на териториите в Балканския регион
2. Усъвършенстване на работата си и сътрудничество с други международни или национални организации извън Балканите и активизиране на съвместните си участия в различни международни инициативи;
3. Активно участие на Архитектите от Западните Балкани в изложбата и дискусиите на XV Световно Триенале на Архитектурата INTERARCH, което САБ ще организира в партньорство с УАСГ и други организации в края на 2025 или началото на 2026 г. Съвместни действия се предвиждат в областта на рекламата и промотирането на събитието.
4. Задълбочаване на партньорството си за повишаване на професионалната квалификация на членовете си, обмена на информация. Организиране на съвместни

MEMORANDUM
of cooperation and future joint actions

Today 08.11.2023 in the Capital of Bulgaria Sofia, the Chairman of the Governing Council of the Union of Architects in Bulgaria (SAB) and the co-Presidents of the Balkan Architecture Forum (BAF) - international, public, non-political, voluntary association of Architects from the Western Balkans (Albania, Kosovo, Montenegro, North Macedonia and Serbia) on the basis of the the Sofia Declaration and the Sofia Memorandum signed at the First Conference and the Assembly of the Balkan Architecture Forum on 18th March 2018, agreed as follows:

I. Aims of the cooperation - To unite the professional efforts of the architects from the Balkan Peninsula Region, to achieve the sustainable cultural, environmental, social and economic well-being of the Balkans, to improve professional and educational awareness in the region and to improve the quality of life of its population

II. Tools - The tools for achieving these goals are the joint actions that SAB and BAF will develop within the limits of their powers and according to Bulgarian and international legislation. They are the following:

1. Joint cooperation in the field of architecture, urban planning and spatial planning in the Balkan Region
2. Improvement of their work and cooperation with other international or national organizations located out of the Balkans and activation of their joint participation in various international initiatives;
3. Active participation of Architects from the Western Balkans in the exhibition and discussions of the XV World Triennial of Architecture INTERARCH, that SAB will organize in partnership with the UASG and other organizations in late 2025 or early 2026. Joint actions are planned in the field of advertising and promotion of the event .
4. Deepening their partnership to enhance the professional qualifications of their members and the exchange of information. Organising joint exhibitions, conferences, workshops,

изложби, конференции, уъркшопове, издания, информация в интернет и др.;

5. Организиране на съвместни инициативи за млади архитекти и студенти, младежки форуми и конкурси за решаването на важни проблеми в областта на устойчивата архитектура, градоустройството и териториалното планиране;

6. Стимулиране на културния туризъм с архитектурна насоченост и съвместна спортно-развлекателна дейност

7. Сформирне на сборни целеви екипи за съвместно участие в конкурси, ЕУ проекти и различни изяви в областта на проектирането, професионалната експертиза и образованието.

8. Сближаване на законодателството и регулирането му в областта на архитектура, градското и териториално планиране опазване на културното наследство и природата в региона

9. Съдействие за взаимно признаване на професионалните лицензи в съответствие с европейските и международни регламенти;

III. Срок на действие - неограничен

Настоящият Меморандум се състави и подписа в два двуезични еднообразни екземпляра на български и английски език, по един за всяка от страните. При несъответствие между българската и английската версия се прилага българската.

Забележки:

1. *Това название не засяга позициите по отношение на статута и е съобразено с Резолюция 1244 (1999) на Съвета за сигурност на ООН и становището на Международния съд относно обявяването на независимост от страна на Косово

2. Редът на имената на страните е в съответствие с английската азбука

ПОДПИСИ и ПЕЧАТ:



за САБ / for SAB
арх. Петър Диков - Председател на УС
/Arch. Petar Dikov - Chairman of the SAB
Governing Council/

publications, Internet information, etc.;

5. Organizing joint initiatives for young architects and students, youth forums and competitions to solve important issues in the field of sustainable architecture, city planning and territorial planning;

6. Stimulating the architecture-orientated cultural tourism, sports activities as well as entertainment activities

7. Setting up target teams to participate together in design competitions and EU projects, in various events in the field of design, professional expertise and education.

8. Approximation of legislation and its regulation in the field of architecture, urban and territorial planning, protection of cultural heritage and nature in the Balkan Region.

9. Assistance to recognize each other professional licenses in accordance with the EU and International regulations;

III. Term of activity - unlimited

This Memorandum has been drawn up and signed in two bilingual uniform copies in Bulgarian and English, one for each party. In case of discrepancies between the Bulgarian and the English version, the Bulgarian version shall apply.

Remarks:

1. * This designation is without prejudice to positions on status, and is in line with UNSCR 1244/1999 and the ICJ Opinion on the Kosovo declaration of independence

2. The order of the country names is in accordance with the English alphabet.

SIGNATURES and SEAL:

за БАФ / for BAF
арх. Индрит Хамити - ко Президент
/ Arch. Indrit Hamiti - co President of the BAF/

арх. Истелианна Атанасова - ко Президент
/Arch. Istelianna Atanassova - co President of
the BAF/